

ÖVERENSKOMMELSE
om inrättande av Indiska oceanens tonfiskkommission

PREAMBEL

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

INSER önskvärdheten att främja fredlig användning av hav och oceaner, och skäligen och effektiv användning samt bevarande av dessas levande resurser.

ÖNSKAR bidra i förverkligandet av en rättvis och skäligen ekonomisk ordning med vederbörlig hänsyn tagen till specialintressen och utvecklingsländernas behov.

ÖNSKAR samarbeta i förhoppning om att garantera bevarandet av tonfisk och tonfiskliknande arter i Indiska oceanen och att främja den bästa användningen av dessa samt en hållbar utveckling av fisket.

ERKÄNNER i synnerhet utvecklingsländernas specialintresse i Indiska oceanen-området av en skäligen avkastning från fiskeresurserna.

HAR Förenta nationernas havsrättskonvention som färdigställdes för undertecknande den 10 december 1982 i åtanke, i synnerhet artiklarna 56, 64 och 116 till 119 i denna.

FINNER att bevarandet av tonfisk och tonfiskliknande arter och en hållbar och förnuftig användning av tonfiskeresurserna i Indiska oceanen i hög grad skulle stärkas av inrättandet av kooperativa åtgärder av både kuststaterna i Indiska oceanen och andra stater vars invånare deltar i fisket av tonfisk och tonfiskliknande arter i området.

PÅMINNER sig Konventionen om den Västliga Indiska oceanens tonfiskorganisation som var färdig för undertecknande den 19 juni 1991.

FINNER att ovan nämnda syften bäst uppnås genom inrättandet av en kommission som instiftas enligt artikel XIV i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations författning.

HAR ÖVERENSKOMMIT OM FÖLJANDE.

Artikel I

Upprättande

De avtalsslutande parterna överenskommer härmed om att upprätta Indiska oceanens tonfiskkommission (hädanefter kallad kommissionen) inom FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations ram (hädanefter kallad FAO).

Artikel II

Behörighetsområde

Kommissionens behörighetsområde (hädanefter kallat området) skall vara Indiska oceanen (definierat för denna överenskommelse som FAO:s statistiska områden 51 och 57 vilka visas på kartan i bilaga A till detta avtal) och angränsande hav, norr om Antarktisöverenskommelsen, i den mån det är nödvändigt att täcka dessa hav i syfte att bevara och förvalta tillgångar som migrerar in i eller ut ur Indiska oceanen.

Artikel III

Arter och tillgångar

Arterna som täcks av denna överenskommelse är de som specificeras i bilaga B. Termen "tillgångar" betyder populationer av sådana arter som finns i området eller migrerar in i eller ut ur området.

Artikel IV

Medlemskap

1. Medlemskap av kommissionen skall vara öppet för medlemmar och associerade medlemmar av FAO

a) som är

i) kuststater eller associerade medlemmar som helt eller delvis ligger inom området,

- ii) stater eller associerade medlemmar vars fartyg deltar i fiske i området av tillgångar som täcks av denna överenskommelse, eller
- iii) regionala ekonomiska integrationsorganisationer som någon av de i styckena (i) och (ii) ovan nämnda staterna är medlem av och till vilken staten har överfört behörighet i frågor inom ramen för detta avtal, och
- b) som godtar denna överenskommelse enligt föreskrifterna i artikel XVII punkt 1.
2. Kommissionen kan med två tredjedels majoritet av sina medlemmar godkänna medlemskap för andra stater som inte är medlemmar av FAO men som är medlemmar av Förenta nationerna, eller någon av dess specialorganisationer eller Internationella Atomenergibyrån, om dessa stater:
- a) är
- i) kuststater som helt eller delvis ligger inom området, eller
- ii) stater vars fartyg deltar i fiske i området av tillgångar som täcks av detta avtal och
- b) har framlagt en ansökan om medlemskap och en formell deklARATION att de godkänner det vid godkännandetidpunkten gällande avtalet enligt artikel XVII punkt 2.
3. För att främja avtalets mål skall medlemsländerna samarbeta med varandra för att uppmuntra varje stat eller regional ekonomisk integrationsgrupp som har rätt att bli, men ännu inte blivit, medlem av kommissionen att godkänna detta avtal.
4. Om någon medlem av kommissionen upphör att uppfylla de kriterier som ställs upp i punkterna 1 och 2 ovan under två på varandra följande kalenderår, kan kommissionen, efter samråd med den berörda medlemmen, bestämma att medlemmen skall anses ha frånträtt överenskommelsen, med giltighet från detta besluts datum.
5. I detta avtal menas med termen "vars fartyg" i relation till en medlemsorganisation fartyg från en medlemsstat i sådan medlemsorganisation.
6. Ingenting i denna överenskommelse, eller någon handling eller aktivitet som görs i enlighet med detta avtal, skall tolkas som en ändring eller på något sätt en påverkan av positionen för någon av parterna i detta avtal beträffande den rättsliga ställning varje område som täcks av detta avtal har.
- tera bevarandet och den bästa användningen av tillgångar som täcks av detta avtal samt uppmuntra en hållbar utveckling av det fiske som grundar sig på sådana tillgångar.
2. För att nå dessa mål skall kommissionen ha följande funktioner och ansvar, i enlighet med de principer som uttrycks i tillämpliga bestämmelser i Förenta nationernas havsrättskonvention:
- a) Hålla tillgångarnas förutsättningar och utveckling under uppsikt och samla, analysera och sprida vetenskaplig information, fångst- och försöksstatistik och andra data hänförliga till bevarandet och förvaltningen av tillgångarna och av fisket som grundar sig på de tillgångar som täcks av detta avtal.
- b) Uppmuntra, rekommendera och samordna forsknings- och utvecklingsaktiviteter beträffande tillgångar och fiske som täcks av detta avtal, och sådana andra aktiviteter som kommissionen kan finna lämpliga, inklusive hänförliga till överföringar av teknologi, utbildning och förbättring, med vederbörlig hänsyn tagen till behoven att garantera ett skäligt deltagande av medlemmarna i kommissionen vad gäller fisket, samt specialintressen och behov för utvecklingsländer i området.
- c) Anta, enligt artikel IX och på grundval av vetenskapliga bevis, bevarande- och förvaltningsåtgärder för att garantera bevarandet av de tillgångar som täcks av detta avtal samt främja målen för en bästa användning av desamma i hela området.
- d) Hålla ekonomiska och sociala aspekter på fisket, som grundar sig på de tillgångar som täcks av detta avtal, under uppsikt och i synnerhet tänka på utvecklingsländerna vid kustens intressen.
- e) Betänka och antaga dess program och självständiga budget, såväl som räkenskaperna för den föregående budgetperioden.
- f) Till FAO:s generaldirektör (hädanefter kallad "generaldirektören") lämna verksamhetsrapport, program, räkenskaper och självständig budget och annat sådant som kan vara av betydelse för FAO:s råd eller konferens.
- g) Anta sina egna förfaranderegler, ekonomiska regler samt andra interna administrativa förordningar som kan vara nödvändiga för att kunna utföra kommissionens funktioner.
- h) Genomföra sådana andra verksamheter som kan vara nödvändiga för att förverkliga de ovan framlagda målen.

Artikel V

Kommissionens mål, funktioner och ansvar

1. Kommissionen skall främja samarbete mellan medlemmarna i syfte att genom en lämplig förvaltning garantera, om så behövs, i syfte att främja detta avtals mål.
3. Kommissionen kan anta beslut och rekommendationer, om så behövs, i syfte att främja detta avtals mål.

Artikel VI

Kommissionens sessioner

1. Varje medlemsstat skall vara representerad i kommissionens sessioner med en enda delegat som kan åtföljas av en suppleant och av experter och rådgivare. Suppleanter, experter och rådgivare kan delta i kommissionens arbete men får ej rösta, förutom en suppleant som rättmätigt är behörig att ersätta delegaten.

2. Varje medlem av kommissionen skall ha en röst. Om inget annat föreskrivs i detta avtal skall kommissionens beslut och rekommendationer tas med enkel majoritet. En majoritet av kommissionens medlemmar är avslutsmässiga.

3. Kommissionen kan anta och tillägga, om så behövs, sina egna förfaringsregler med två tredjedels majoritet av medlemmarna. Reglerna får ej strida mot detta avtal eller mot FAO:s stadgar.

4. Kommissionens ordförande skall sammankalla en årlig kommissionssession.

5. Extra kommissionssessioner kan sammankallas av kommissionens ordförande om minst en tredjedel av medlemmarna så begär.

6. Kommissionen skall välja sin ordförande och inte mer än två vice ordförande. Var och en av dem skall väljas för två år och skall vara valbara till återval, dock ej för mer än en period på fyra år i rad. Vid valet av kommissionens ordförande och vice ordföranden skall kommissionen ta vederbörlig hänsyn till behovet av en rättvis representation mellan staterna vid Indiska oceanen.

7. Kommissionen kan anta och tillägga, om så behövs, kommissionens ekonomiska förordningar med en majoritet på två tredjedelar av medlemmarna. De ekonomiska förordningarna skall vara förenliga med de principer som uttrycks i FAO:s ekonomiska stadgar. De ekonomiska stadgarna och tillägg till dem skall rapporteras till FAO:s finanskommitté, vilken har rätt att ogilla dem om de finner att de ej är förenliga med de principer som uttrycks i FAO:s ekonomiska stadgar.

8. För att garantera ett nära samarbete mellan kommissionen och FAO skall FAO ha rätt att utan rösträtt delta i kommissionens alla möten och möten som hålls av underorganisationer, upprättade enligt artikel XII stycke 5.

Artikel VII

Observatörer

1. Varje medlem eller associerad medlem i FAO som inte är medlem av kommissionen kan på begäran inbju-

das att vara representerad av en observatör vid kommissionens sessioner. Observatören kan framlägga memoranda och delta i diskussioner utan rösträtt.

2. Stater som, då de inte är medlemmar av kommissionen eller medlemmar eller associerade medlemmar av FAO, är medlemmer i Förenta nationerna, någon av dess specialorganisationer eller Internationella atomenergi-byrån kan på begäran, vid bifall av kommissionen genom dess ordförande och om inte annat följer av de bestämmelser som är hänförliga till beviljandet av observatörsstatus för nationer som antagits av FAO-konferensen, bli inbjudna att närvara vid kommissionens sessioner som observatörer.

3. Kommissionen kan inbjuda mellanstatliga eller på begäran ickestatliga organisationer med specialkompetens inom kommissionens verksamhetsfält att delta vid de möten kommissionen bestämmer.

Artikel VIII

Administration

1. Kommissionens sekreterare (hädanefter kallad "sekreteraren") skall utses av generaldirektören med kommissionens godkännande eller, i händelse av möte mellan de ordinarie kommissionssessionerna, med godkännande av medlemmar av kommissionen. Kommissionens personal skall utses av sekreteraren och skall stå under sekreterarens direkta tillsyn. Sekreteraren och kommissionens personal skall vara förordnade enligt samma termer och villkor som FAO:s medlemspersonal. De skall i administrativa frågor vara ansvariga inför generaldirektören.

2. Sekreteraren ansvarar för genomförandet av kommissionens inriktningar och verksamheter och rapporterar därvid till kommissionen. Sekreteraren skall också vara sekreterare för andra undergrupper som inrättas av kommissionen, om så begärs.

3. Kommissionens utgifter skall betalas via den egna budgeten förutom för sådan personal och sådana hjälpmedel som kan tillhandahållas genom FAO. De utgifter FAO betalar skall fastställas och betalas inom ramarna för den tvååriga budgeten som sammanställs av generaldirektören samt godkänns av FAO-konferensen, enligt de allmänna reglerna och FAO:s ekonomiska stadgar.

4. Kostnader hänförliga till närvarande delegater, suppleanter, experter och rådgivare, som representanter för regeringar, kommissionssessioner, underkommissioner och kommittéer samt kostnader hänförliga till observatörer vid sessioner skall bäras av respektive regering eller organisation. Kostnader för experter inbjudna att närvara vid möten anordnade av kommissionen, dess underkommissioner eller kommittéer skall bäras av kommissionens budget.

Artikel IX

Procedurer med anledning av bevarande- och förvaltningsåtgärder

1. Enligt stycke 2 kan kommissionen med två tredjedelar av medlemmarna närvarande, som också röstar, anta bevarande- och förvaltningsåtgärder som är bindande för kommissionsmedlemmarna enligt denna punkt.
2. Bevarande- och förvaltningsåtgärder för tillgångar för vilka en underkommission inrättats enligt artikel XII punkt 2 skall antagas på förslag av vederbörande underkommission.
3. Sekreteraren skall, utan oskäligt dröjsmål, informera kommissionsmedlemmarna om varje bevarande- och förvaltningsåtgärd som antagits av kommissionen.
4. Enligt punkterna 5 och 6 skall bevarande- och förvaltningsåtgärder som antagits av kommissionen under punkt 1 vara bindande för medlemmarna 120 dagar från den dag sekreterarens information kommer eller annan dag som kan bestämmas av kommissionen.
5. Varje medlem av kommissionen kan inom 120 dagar från det datum som bestämts eller inom sådan period som bestämts av kommissionen enligt stycke 4 reservera sig mot den bevarande- och förvaltningsåtgärd som antagits enligt stycke 1. En medlem av kommissionen som reserverat sig mot en åtgärd är inte bunden av denna. Varje annan medlem av kommissionen kan likaledes reservera sig under en vidare period på 60 dagar från utgången av 120-dagarsperioden. Medlem av kommissionen kan också dra tillbaka sin reservation när som helst och bli direkt bunden av åtgärden om den redan är gällande eller vid sådan tid att den skall börja gälla enligt denna artikel.
6. Om reservationer mot en åtgärd som antagits under punkt 1 görs av mer än en tredjedel av kommissionens medlemmar skall de andra medlemsländerna inte vara bundna av åtgärden, men detta skall inte hindra någon eller alla att verkställa den.
7. Sekreteraren skall omedelbart delge, med svarsattest, varje medlem av kommissionen alla reservationer eller tillbakadragande av reservationer.
8. Kommissionen kan med en enkel majoritet av närvarande och röstande medlemmar anta rekommendationer angående bevarande och förvaltning av tillgångarna för att uppnå målen i detta avtal.

Artikel X

Genomförande

1. Varje medlemsstat skall garantera att åtgärder vidtas i den nationella lagstiftningen, inklusive införande av lämpliga sanktioner för överträdelse som kan vara nödvändiga, för att göra bestämmelserna i detta avtal effektiva

och att genomföra bevarande- och förvaltningsåtgärderna som är bindande enligt artikel IX punkt 1.

2. Varje medlemsstat skall till kommissionen årligen överlämna en redogörelse för de åtgärder som vidtagits enligt stycke 1. En sådan redogörelse skall sändas till kommissionens sekreterare senast 60 dagar innan dagen för nästa ordinarie kommissionssession.

3. Medlemmarna av kommissionen skall samarbeta genom kommissionen i inrättandet av ett lämpligt system för att hålla genomförandet av bevarande- och förvaltningsåtgärderna som antagits enligt artikel IX stycke 1 under tillsyn, med beaktande av lämpliga och effektiva verktyg och tekniker för att observera fiskeriaktiviteterna och för att samla den erforderliga vetenskapliga information som är nödvändig för att uppnå syftena med detta avtal.

4. Medlemmarna av kommissionen skall samarbeta med informationsutbyte angående allt fiske av tillgångar som täcks av detta avtal av invånare i varje stat eller enhet som inte är medlem av kommissionen.

Artikel XI

Information

1. Medlemmarna av kommissionen skall, på begäran av kommissionen, bistå med sådan giltig och tillgänglig statistik eller andra data samt information som kommissionen kan begära för att uppnå syftena med detta avtal. Kommissionen skall bestämma omfattningen och formen för sådan statistik och vid vilka intervall den skall tillhandahållas. Kommissionen skall också sträva efter att få fiskeristatistik från fiskestater eller enheter som inte är medlemmar av kommissionen.

2. Varje medlem av kommissionen skall tillhandahålla kommissionen kopior av gällande lagar, förordningar och administrativa instruktioner eller, om så erfordras, sammanfattningar av dessa som hänför sig till bevarande och förvaltning av tillgångar som täcks av detta avtal. Medlemmen skall vidare informera kommissionen om varje tillägg eller upphävande av sådana lagar, förordningar och administrativa instruktioner.

Artikel XII

Underorgan

1. Kommissionen skall tillsätta en permanent vetenskaplig kommitté.

2. Kommissionen kan tillsätta underkommissioner för att handha en eller flera av de tillgångar som täcks av detta avtal.

3. Sådana underkommissioner skall vara öppna för medlemmar av kommissionen som är kuststater och som ligger längs de tillgångars migrationsvägar som underkommissionen sysslar med, eller är stater vars fartyg deltar i fisket av dessa tillgångar.

4. En underkommission skall vara ett forum för rådgivning och samarbete i frågor som hänför sig till förvaltningen av vederbörande tillgång, i synnerhet:

- a) Hålla vederbörande tillgång under tillsyn och samla vetenskaplig och annan relevant information som hänför sig till denna tillgång.
- b) Uppskatta och analysera förutsättningarna och utvecklingen av tillgången ifråga.
- c) Samordna forskning och studier om tillgången ifråga.
- d) Rapportera sina upptäckter till kommissionen.
- e) Föreslå sådana för medlemmarna i kommissionen lämpliga handlingsrekommendationer, inklusive handlingar för att uppnå nödvändig information som hänför sig till tillgångarna och förslagen om bevarande- och förvaltningsåtgärder.
- f) Betänka alla frågor kommissionen ställer till den.

5. Kommissionen kan enligt denna artikels tillsätta sådana kommittéer, arbetsgrupper eller andra underlydande organ som kan bli nödvändiga för att uppnå detta avtals syften.

6. Kommissionens tillsättning av underkommissioner som erfordrar fondering av kommissionen, och av kommittéer, arbetsgrupper eller annat underlydande organ skall bero av tillgång på nödvändiga medel i kommissionens eller i vissa fall FAO:s godkända egna budgetar. När de hänförliga kostnaderna skall bäras av FAO skall generaldirektören fatta beslut om huruvida erforderliga medel finns att tillgå. Innan något beslut fattas som innefattar kostnader i samband med inrättandet av underorgan skall kommissionen ha erhållit en rapport från sekreteraren eller generaldirektören om administrativa och ekonomiska följder.

7. Underorgan skall tillhandahålla kommissionen information angående de egna aktiviteterna som kommissionen kan begära.

Artikel XIII

Finanser

1. Varje medlem av kommissionen förbinder sig att årligen bidra med sin del i den egna budgeten enligt en bidragskala som skall antas av kommissionen.
2. Vid varje ordinarie session skall kommissionen i konsensus bland medlemmarna anta den egna budgeten under förbehåll att det efter det att alla ansträngningar gjorts för att nå samstämmighet under sessionens gång frågan skall hänskjutas till omröstning och budgeten på så vis antas av en majoritet på två tredjedelar av medlemmarna.
3. a) Summan av varje medlems bidrag skall bestämmas enligt en plan kommissionen skall anta och göra tillägg till i konsensus.
b) Vid antagandet av denna plan skall vederbörlig hänsyn tas till att varje medlem blir pålagd en lika stor

basavgift och en differentierad avgift, *inter alia*, på den totala fångsten och landningen av arter som täcks av avtalet i området och inkomsten per capita för varje medlem.

- c) Schemat som kommissionen antagit eller gjort ändringar i skall skrivas in i kommissionens ekonomiska stadgar.

4. Varje icke-medlem av FAO som blir medlem av kommissionen skall bidra till de kostnader FAO har för aktiviteter som har med kommissionen att göra, på det sätt som kommissionen bestämmer.

5. Avgifter skall kunna betalas i fritt konvertibla valutor om annat inte bestäms av kommissionen i samråd med generalsekreteraren.

6. Kommissionen kan också ta emot donationer och andra former av bistånd från organisationer, individer och andra källor för ändamål som har att göra med uppfyllandet av någon av dess funktioner.

7. Avgifter och donationer och andra former av bistånd skall placeras i en fond som administreras av generaldirektören, enligt FAO:s ekonomiska stadgar.

8. En medlem av kommissionen som är i dröjsmål med betalningen av den ekonomiska avgiften till kommissionen har inte rösträtt i kommissionen om den fördröjda summan uppgår till eller överstiger summan av medlemmens avgifter för de två föregående kalenderåren. Kommissionen kan, trots det, tillåta sådan medlem att rösta om den är övertygad om att betalningsdröjsmålet beror på omständigheter utanför medlemmens kontroll.

Artikel XIV

Högkvarter

Kommissionen skall, i samråd med generaldirektören, bestämna platsen för sitt högkvarter.

Artikel XV

Samarbete med andra organisationer och institutioner

1. Kommissionen skall samarbeta och i detta syfte anordna lämpliga arrangemang med andra mellanstatliga organisationer och institutioner, särskilt den som är aktiva i fiskerisektorn. Detta kan bidra till arbetet och främja kommissionens mål, i synnerhet med mellanstatliga organisationer som sysslar med tonfisk i området. Kommissionen kan ingå avtal med sådana organisationer och institutioner. Avtalen skall söka främja kompletterande arbete, enligt punkt 2, undvika dubbla verksamheter och konflikter mellan verksamheter för kommissionen och liknande organisationer.

2. Ingenting i detta avtal skall inverka menligt på rättigheter eller ansvar av annan mellanstatlig organisation eller institution som sysslar med tonfisk eller tonfiskarter i området eller giltigheten av åtgärder vidtagna av sådan organisation eller institution.

Artikel XVI

Kuststaternas rättigheter

Detta avtal skall inte hindra utövande av kuststaters suveräna rättigheter enligt internationell sjörätt i syfte att utforska och exploatera, bevara och förvalta levande resurser, inklusive arter som i hög grad är migratoriska inom en zon på 200 sjömil under denna stats jurisdiktion.

Artikel XVII

Godkännande

1. Godkännande av detta avtal av medlem eller associerad medlem av FAO skall göras genom avlämnande av godkännandeinstrument till generaldirektören.
2. Godkännande av detta avtal av någon stat som nämns i artikel IV punkt 2 skall göras genom deposition av godkännandeinstrument hos generaldirektören. Godkännandet skall bli gällande den dag kommissionen bifaller medlemsansökan.
3. Generaldirektören skall informera medlemmarna av kommissionen, alla medlemmar av FAO och generalsekreteraren i Förenta nationerna om alla godkännanden som blivit giltiga.

Artikel XVIII

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft från den dag generaldirektören erhåller det tionde godkännandeinstrumentet. Därefter skall, med hänsyn tagen till varje medlem eller associerad medlem av FAO eller stat som omnämns i artikel IV punkt 2 som sedan deponerar godkännandeinstrument, detta avtal träda i kraft den dag sådant godkännande görs eller blir giltigt enligt artikel XVII ovan.

Artikel XIX

Reservationer

Godkännande av detta avtal kan vara föremål för reservationer enligt de allmänna reglerna för internationell offentlig rätt; bestämmelserna i del II avsnitt 2 i Wienkonventionen om traktaträtten från 1969.

Artikel XX

Tillägg

1. Till detta avtal kan göras tillägg med tre fjärdedelars majoritet av kommissionens medlemmar.

2. Förslag till tillägg kan göras av varje medlem av kommissionen eller av generaldirektören. Förslag av en medlem av kommissionen skall adresseras både till kommissionens ordförande och till generaldirektören. Förslag av generaldirektören skall adresseras till kommissionens ordförande senast 120 dagar före den kommissions-session där förslaget kan behandlas. Generaldirektören skall omedelbart informera alla medlemmar av kommissionen om alla tilläggsförslag.

3. Varje tillägg till detta avtal skall rapporteras till FAO:s råd som kan förkasta tillägg som uppenbarligen är oförenligt med FAO:s mål och syften eller bestämmelserna i FAO:s stadgar.

4. Tillägg som inte innefattar nya skyldigheter för kommissionens medlemmar skall gälla för alla medlemmar från dagen för dess antagande av kommissionen, med beaktande av punkt 3 ovan.

5. Tillägg som innefattar nya skyldigheter för kommissionens medlemmar skall efter antagande av kommissionen, med beaktande av punkt 3 ovan, träda i kraft för medlemmarna först sedan de godkänt detta. Godkännandeinstrumenten för tillägg som innefattar nya skyldigheter skall deponeras hos generaldirektören. Generaldirektören skall informera alla medlemmar av kommissionen och Förenta nationernas generalsekreterare om sådana godkännanden. Rättigheter och skyldigheter för varje medlem av kommissionen som inte godkänt ett tillägg som innehåller nya skyldigheter skall fortsätta följa de bestämmelser i avtalet som gällde innan tillägget.

6. Tillägg till bilagorna till detta avtal kan antas av en majoritet på två tredjedelar av kommissionens medlemmar och träder i kraft från den dagen det godkänns av kommissionen.

7. Generaldirektören skall informera alla medlemmar av kommissionen, alla medlemmar och associerade medlemmar av FAO samt Förenta nationernas generalsekreterare om ikraftträdande av varje tillägg.

Artikel XXI

Frånträde

1. Varje medlem av kommissionen kan frånträda detta avtal när som helst efter det att två år gått sedan avtalet trädde i kraft för den medlemmen genom skriftlig under rättelse om sådant frånträde till generaldirektören. Denne skall omedelbart informera alla kommissionens medlemmar och medlemmarna och associerade medlemmarna av FAO samt Förenta nationernas generalsekreterare om frånträdet. Frånträde skall gälla från slutet av det kalenderår som följer på det att generalsekreteraren erhållit meddelande om frånträdet.

2. En medlem av kommissionen kan meddela frånträde som hänför sig till ett eller flera av de territorier för internationella relationer denna ansvarar för. När en medlem tillkännager sitt eget frånträde från kommissionen skall medlemmen ange för vilket territorium eller vilka territorier frånträdet skall gälla. Utan sådant tillkännagivande skall frånträdet bedömas gälla för alla territorier för vilkas internationella relationer medlemmen av kommissionen är ansvarig för, förutom de territorier som tillhör en associerad medlem som själv är medlem av kommissionen.

3. Varje medlem av kommissionen som tillkännager frånträde ur FAO skall bedömas ha frånträtt kommissionen samtidigt och detta frånträde skall bedömas gälla för alla de territorier för vilkas internationella relationer medlemmen av kommissionen har ansvar för, förutom de territorier som tillhör en associerad medlem som själv är medlem av kommissionen.

4. Frånträde kan också ske enligt bestämmelsen i artikel IV punkt 4.

Artikel XXII

Upphörande

Detta avtal skall automatiskt upphöra att gälla om och då, som ett resultat av frånträden, antalet medlemmar av kommissionen understiger tio, om inte de kvarvarande medlemmarna enhälligt beslutar annat.

Artikel XXIII

Tolkning och tvistlösning

Meningsskiljaktigheter angående tolkning eller tillämpning av detta avtal skall, om inte kommissionen löser dessa, hänskjutas för avgörande med skiljeförfarande som antas av kommissionen. Resultaten av ett sådant skiljeförfarande skall, eftersom det inte har karaktär av bindande,

vara grunden för förnyade överväganden av berörda parter i den fråga ur vilken meningsskiljaktigheten uppkom. Kan tvisten inte lösas på detta sätt skall den hänskjutas till Internationella domstolen i enlighet med Internationella domstolens stadga, om inte parterna i tvisten överenskommer om annan metod för avgörande.

Artikel XXIV

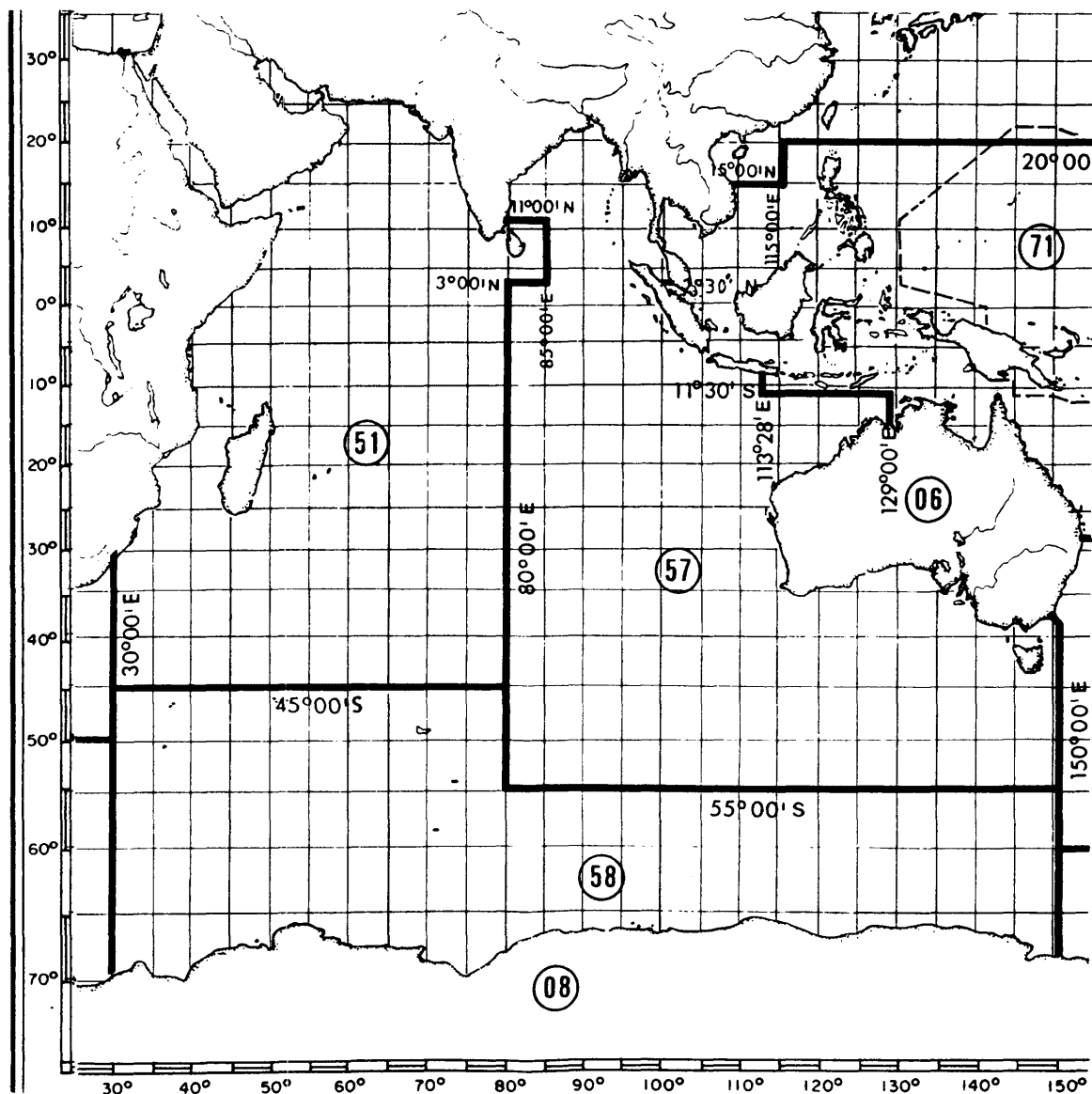
Depositarie

Generaldirektören är depositarie för detta avtal. Depositarien skall

- a) skicka bevittnade kopior av detta avtal till varje medlem och associerad medlem av FAO och till sådana icke-medlemsstater som kan bli parter i avtalet,
- b) ordna registrering av detta avtal, vid dess ikraftträdande, med Förenta nationernas generalsekreterare, enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga,
- c) informera varje medlem och associerad medlem av FAO som godkänt detta avtal och alla icke-medlemsstater som godkänts för medlemskap i kommissionen av
 - i) ansökan av icke-medlemsstat att bli godkänd för medlemskap av kommissionen,
 - ii) tilläggsförslag till detta avtal eller till dess bilagor,
- d) informera varje medlem och associerad medlem av FAO och varje icke-medlemsstat som kan bli part i avtalet om
 - i) deposition om godkännandeinstrument enligt artikel XVII,
 - ii) avtalets ikraftträdandedag, enligt artikel XVIII,
 - iii) reservationer gjorda i detta avtal, enligt artikel XIX,
 - iv) antagande av tillägg till detta avtal, enligt artikel XX,
 - v) frånträde från detta avtal, enligt artikel XXI, och
 - vi) upphörande av detta avtal, enligt artikel XXII.

BILAGA A

FAO Fiskeområden i Indiska oceanen — Stilla havet



BILAGA B

FAO Namn på engelska	FAO Namn på franska	FAO Namn på spanska	Vetenskapligt namn
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonite	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xipbias gladius</i>